

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 25. juni 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 25. juna 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU OPTUŽENOG ZA PRIHVATANJE DOPUNSKE
IZJAVE NA OSNOVU PRAVILA 92bis (MILE JANJIĆ)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu optuženog za prihvatanje dopunske izjave na osnovu pravila 92bis", podnesenom 19. aprila 2012. (dalje u tekstu: Zahtjev), i ovim donosi odluku s tim u vezi.

I. Kontekst i argumenti

1. Dana 21. decembra 2009. godine Vijeće je izdalo "Odluku po petom zahtjevu tužilaštva za prihvatanje pismenih izjava umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92bis (svjedoci u vezi sa Srebrenicom) (dalje u tekstu: Odluka po petom zahtjevu na osnovu pravila 92bis), kojom je u spis, *inter alia*, uvrstilo transkripte prethodnog svjedočenja Mileta Janjića (dalje u tekstu: svjedok) ne zahtijevajući od njega da se pojavi radi unakrsnog ispitivanja, u skladu s pravilom 92bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).¹

2. Optuženi u Zahtjevu traži prihvatanje dopunske izjave koju je Mile Janjić dao 18. aprila 2012. tokom razgovora sa pravnim savjetnikom optuženog (dalje u tekstu: Izjava).² Optuženi tvrdi da se informacije koje izjava sadrži odnose neposredno na pitanje postojanja *mens rea* za genocid kod navodnih počinitelja zločina povezanih sa srebreničkom komponentom predmeta, te su, stoga, neposredno relevantne za tačku 2 Treće izmijenjene optužnice (dalje u tekstu: Optužnica).³ Optuženi nadalje tvrdi da će, ako Vijeće utvrdi da Izjava ispunjava kriterije iz pravila 92bis zatražiti da Sekretar imenuje predsjedavajućeg službenika da ovjeri Izjavu.⁴ Optuženi nadalje tvrdi da se neće protiviti tome da Vijeće naloži da se dokazi sadržani u Izjavi saslušaju *viva voce*, ako Vijeće bude tako željelo.⁵

3. Tužilaštvo Međunarodnog suda (dalje u tekstu: tužilaštvo) nije odgovorilo na Zahtjev. Međutim, dana 9. maja 2012., putem dopisa koji je stranama u postupku uputilo

¹ Odluka po Petom zahtjevu na osnovi pravila 92bis, par. 46, 67(B)(2).

² Zahtjev, par. 1, 3.

³ Zahtjev, par. 4.

⁴ Zahtjev, par. 6.

⁵ Zahtjev, par. 7.

e-mailom, Vijeće je pozvalo Tužilaštvo da do 23. maja 2012. odgovori na tri pitanja koja se odnose na Zahtjev. Vijeće napominje da su samo dva prva pitanja postavljena tužilaštvu relevantna za svrhe ove odluke. Tužilaštvo je 14. maja 2012. godine podnijelo "Stav Tužilaštva u vezi s podnošenjem dokaza od strane optuženog o njegovim djelima i ponašanju" (dalje u tekstu: Odgovor). Što se tiče prvog pitanja koje je postavilo Vijeće - da li je Tužilaštvo mišljenja da paragraf 16 Izjave predstavlja dokaze koji se tiču djela i ponašanja optuženog u smislu pravila 92*bis* Pravilnika - Tužilaštvo u Odgovoru tvrdi da je riječ "čisto o mišljenju" svjedoka i da ono ne doseže prag definisan pravilom 92*bis* za dokaze koji se tiču djela i ponašanja optuženog.⁶ Tužilaštvo nadalje tvrdi da činjenica da svjedoku niko nije pomenuo ime optuženog u kontekstu događaja u Srebrenici isto tako ne predstavlja dokaz o djelima i ponašanju optuženog.⁷ U odgovoru na drugo pitanje Vijeća u vezi s tim da li pravilo 92*bis* zabranjuje prihvatanje dokaza koji se odnose na djela i ponašanje optuženog kada je optuženi strana koja ih nudi na uvrštavanje u spis, tužilaštvo tvrdi da pravilo 92*bis* zabranjuje optuženom da nudi oslobađajuće dokaze u vezi sa njegovim djelima i ponašanjem, čak i ako suprotna strana ne uloži nikakav prigovor u vezi s tim.⁸

II. Diskusija

4. Dana 15. oktobra 2009., Pretresno vijeće je mjerodavne pravne odredbe za zahtjeve podnesene na osnovu pravila 92*bis* Pravilnika izložilo u "Odluci po trećem zahtjevu tužilaštva za prihvatanje izjava i transkripata iskaza umjesto svjedočenja *viva voce* na osnovu pravila 92*bis* (Svjedoci za grad Sarajevo)", (dalje u tekstu: Odluka po trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*) i neće ih ponavljati u ovoj Odluci.⁹

5. U Izjavi, svjedok pruža informacije koje se odnose na napade bosanskih Muslimana na Kravicu i druga sela bosanskih Srba u periodu od 1993. do kraja juna 1995.¹⁰ Svjedok isto tako navodi da je jedna od njegovih dužnosti kao pripadnika Vojne policije Bratunačke brigade u julu 1995., bila da vrši obezbjeđenje za dva ili tri autobusa

⁶ Odgovor, par. 2-3.

⁷ Odgovor, par. 4.

⁸ Odgovor, par. 7-11.

⁹ Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92*bis*, par. 4-11.

¹⁰ Zahtjev, Dodatak A, par. 3, 5.

puna muškaraca bosanskih Muslimana u Bratuncu tokom noći 13. jula 1995.¹¹ On isto tako pruža informacije o opštem stanju duha pripadnika Bratunačke brigade,¹² te izjavljuje da nikad nije znao ni za kakav plan za ubijanje bosanskih Muslimana ili za njihovo uništenje kao grupe.¹³

6. Što se tiče prihvatljivosti predloženih dokaza na osnovu pravila 92bis, nakon što je analiziralo sadržaj Izjave, Vijeće se uvjerilo da su dokazi relevantni i da imaju dokaznu vrijednost. Vijeće podsjeća da pismeni dokazi, da bi bili prihvatljivi na osnovu pravila 92bis, ne smiju da se odnose na djela i ponašanje optuženog za koja se on tereti u Optužnici i, pored toga, podsjeća da je izraz "djela i ponašanje optuženog" u dosadašnjoj praksi Međunarodnog suda tumačen kao izraz kojem se treba pridati njegovo uobičajeno značenje "postupci i vladanje optuženog".¹⁴

7. Kao prvo, što se tiče sadržaja paragrafa 16 Izjave, Vijeće primjećuje da se tužilaštvo ne protivi njegovom prihvatanju u dokaze s obzirom da je riječ "čisto o mišljenju";¹⁵ međutim, Vijeće ne nalazi da je samo taj faktor odlučujući pri donošenju odluke o tome da li da ga uvrsti u spis na osnovu pravila 92bis. Vijeće napominje da pravilo 92bis ne zahtijeva od Vijeća da ocijeni da li je takvo mišljenje utemeljeno na činjenicama, premda dokazi koji se zasnivaju isključivo na svjedokovom mišljenju mogu da imaju smanjenu dokaznu vrijednost, pa im na kraju Vijeće može pripisati manju težinu. Vijeće je pri odlučivanju da li da prihvati paragraf 16 Izjave u ovom konkretnom predmetu, uzelo u obzir kombinaciju faktora, uključujući, *inter alia*, svjedokov nizak položaj u hijerarhiji tokom perioda na koji se odnosi Optužnica, to da je on vrlo vjerovatno imao vrlo slab ili nikakav kontakt sa optuženim, prirodu izjave i, na kraju, to da se tužilaštvo ne protivi njenom prihvatanju u dokaze. Vijeće, prema tome, nalazi da, u ovom konkretnom slučaju, izjava koju je Svjedok iznio u paragrafu 16 Izjave nije u dovoljnoj mjeri povezana sa djelima i ponašanjem optuženog da bi se opravdalo njeno isključivanje.

¹¹ Zahtjev, Dodatak B, par. 11-13.

¹² Zahtjev, Dodatak B, par. 7-8.

¹³ Zahtjev, Dodatak B, par. 9, 15.

¹⁴ Odluka po Trećem zahtjevu na osnovu pravila 92bis, par. 5.

¹⁵ V. Odgovor, par. 3.

8. Vijeće nadalje smatra da se ostatak izjave ne odnosi na djela i ponašanje optuženog za koje ga se tereti u Optužnici niti na bilo koja djela i ponašanje kojima se dokazuje da je optuženi učestvovao u udruženom zločinačkom poduhvatu, kao što se tereti u Optužnici, ili da je s osobom koja je stvarno počinila zločine za koje se tereti u Optužnici dijelio traženu namjeru za te zločine. Štaviše, Vijeće smatra da Izjava sadrži samo informacije koje nadopunjuju i pojašnjavaju teme iz prethodnih transkripata svjedočenja koji su prihvaćeni posredstvom svjedoka na osnovu pravila 92*bis*. Prema tome, Vijeće smatra da bi Izjavu trebalo provizorno uvrstiti u spis pod uslovom da se dovrši postupak njenog ovjeravanja u skladu s pravilom 92*bis*(B).

III. Dispozitiv

9. Iz tih razloga, na osnovu pravila 89 i 92*bis* Pravilnika, Vijeće **ODOBRAVA** Zahtjev i provizorno uvrštava Izjavu u spis, pod uslovom da Optuženi pribavi ovjeru koju zahtijeva pravilo 92*bis*(B).

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 25. juna 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]